

UN LIBRARY

OCT 24 1984

UN Doc. No. E/1984/S.3/10

A/C.3/39/WG.2/CRP.1/Add.1  
17 October 1984  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать девятая сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Рабочая группа 2  
Пункт 12 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по  
разработке проекта декларации о правах человека в  
отношении лиц, не являющихся гражданами страны, в  
которой они проживают

Председатель/Докладчик: г-жа Халима Эмбарек ВАРЗАИ (Марокко)

Добавление

Статья 4

1. На своем 1, 2, 3, 4 и заседаниях, состоявшихся 3, 4, 9, 10 и октября 1984 года, Рабочая группа возобновила рассмотрение оставшихся частей статьи 4, в частности подпункта d пункта 1, вводной части пункта 2 и нового пункта 3.

Подпункт d пункта 1

2. На своем 1, 2 и заседаниях Рабочая группа обсудила подпункт d. Председатель напомнил, что на предыдущей сессии Рабочая группа согласилась с тем, что первая часть подпункта d будет иметь следующее содержание:

"d) правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи..."

3. В отношении второй части подпункта d, касающейся воссоединения семей, Рабочая группа имела в своем распоряжении ряд предложений, представленных на ее сессии 1983 года, а также ряд новых предложений. Были обсуждены следующие предложения, представленные Рабочей группе на ее предыдущей сессии:

а) предложение Украинской Советской Социалистической Республики следующего содержания:

"а) правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи; в соответствии с условиями, предусмотренными национальным законодательством, иностранцу может быть разрешено воссоединиться с супругом и не состоящими в браке несовершеннолетними детьми";

б) предложение Венесуэлы с внесенными впоследствии в него Соединенным Королевством и Францией поправками следующего содержания:

"а) правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи и на воссоединение со своим супругом или супругой, не состоящими в браке несовершеннолетними детьми в соответствии с условиями, предусмотренными национальным законодательством, и, если это допускается внутренним законодательством, с другими членами семьи";

с) предложение, содержащее три формулировки второй части этого подпункта, следующего содержания:

"а) ... в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним законодательством, супругам и не состоящим в браке несовершеннолетним детям [может быть разрешено] [должно быть разрешено] [будет разрешено] воссоединиться с иностранцем";

д) новое предложение Украинской Советской Социалистической Республики, рассмотренное в качестве компромисса, следующего содержания:

"а) ... в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним законодательством, супругам и не состоящим в браке несовершеннолетним детям может быть разрешено воссоединиться с иностранцем".

Рабочая группа пришла к единому мнению о том, что прежде всего необходимо внести разъяснение в подпункт д относительно воссоединения с основной семьей, а затем обсудить это положение применительно к семье в более широком смысле.

4. Представитель Франции еще раз повторил мнение, высказанное его делегацией на предыдущем заседании, о том, что подпункт д должен распространяться лишь на иностранцев, проживающих в стране на законном основании.

5. Некоторые делегации указали, что, по их мнению, основным моментом в этой части подпункта д, касающейся воссоединения семей, является ссылка на внутреннее право. Представитель Италии заявил, что, хотя вопрос о принятии законодательства относительно воссоединения семьи является суверенным правом каждого государства, в декларации все же следует установить ряд ограничений этого дискреционного правомочия государств. По его мнению, выражение "может быть разрешено" в подпункте д лишает это положение всякого содержания. Поэтому он предлагает следующую формулировку:

"... в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним законодательством, супругам и не состоящим в браке несовершеннолетним детям должно быть разрешено воссоединиться с иностранцем".

6. Представитель Швеции обратил внимание на вводную часть пункта 1 статьи 4 следующего содержания:

"Иностранцы пользуются в соответствии с внутренним законодательством, в частности, следующими правами:"

По его мнению, в подпункте д не следует повторять ссылку на внутреннее законодательство, поскольку это будет громоздко с редакционной точки зрения, а также поскольку повторение в декларации положений, содержащих условия, могло бы произвести неблагоприятное впечатление на общественность. Представитель Габона **поддержал** мнение, что в подпункте д не следует повторять ссылки на внутреннее законодательство. В этой связи представитель Нидерландов заявил, что ссылка на внутреннее законодательство в вводной части статьи 1 указывает на обязательство государств, в то время как аналогичная ссылка в подпункте д устанавливает определенную гарантию. Представитель Союза Советских Социалистических Республик заявил, что особую трудность в отношении положения, касающегося воссоединения семей, представляет собой то обстоятельство, что этот вопрос может регулироваться **законами** двух или более государств, поскольку права в нем предоставляются иностранцам, которые проживают в различных странах.

7. На 1-м заседании представитель Индии с целью достижения компромисса предложил следующую новую формулировку подпункта д:

"а) правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи и в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним законодательством, на воссоединение со своим супругом или супругой и не состоящими в браке несовершеннолетними детьми".

Это предложение было поддержано рядом делегаций, в частности делегациями Соединенного Королевства, Нидерландов, Греции и Италии. Представитель Белорусской Советской Социалистической Республики предложил, чтобы слова "на воссоединение" были заменены словами "на соединение".

8. Представитель Греции предложил, чтобы слово "upon" было заменено словами "subject to". Представитель Италии высказался в пользу слова "upon", которое, по его мнению, указывает на обязательство государства принять соответствующее законодательство. Представитель Соединенных Штатов, которого поддержал представитель Австралии, заявил, что вовсе **необязательно**, что выражение "в соответствии с условиями, предусмотренными внутренним законодательством" налагает обязательство принять соответствующее законодательство, и что право на воссоединение семей существует даже в том случае, когда в законе на этот счет не предусмотрено никаких условий. Представитель Австралии, которого поддержал представитель Индии, предложил, чтобы выражение "в соответствии с условиями, предусмотренными ..." было заменено выражением "в соответствии с условиями, которые могут быть предусмотрены". Представитель Соединенных Штатов согласился с предложением Италии с поправками, внесенными в него представителями Белорусской Советской Социалистической Республики и Греции.

9. Представитель Греции заявила, что ее предложение не подразумевало ограничения обсуждаемого права, а преследовало цель приведения в соответствие подпункта d с оставшейся частью декларации. В свете состоявшегося обсуждения и с целью достижения компромисса она не настаивает на своем предложении.

10. Представитель Союза Советских Социалистических Республик на втором заседании заявил, что он все же не может согласиться с формулировкой второй части подпункта d, содержащейся в различных предложениях; между тем он поддержал бы формулу, сходную с той, которая была использована в заключительном акте Хельсинского совещания. Он предлагает разделить обе части подпункта d. В подпункте d будет оставлена лишь фраза "правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи"; в то время как положение о воссоединении семей будет содержаться в отдельном пункте 3 статьи 4. Таким образом, он предлагает внести новый пункт следующего содержания:

"3) Заявления иностранцев о воссоединении с его или ее **семей** рассматриваются положительным и гуманным образом в соответствии с национальным законодательством".

11. Комментируя последнее предложение, представитель Италии заявил, что оно несовместимо с общим направлением декларации, которое состоит в том, чтобы предоставить определенные права. В предложении Союза Советских Социалистических Республик не содержится идеи какого-либо права.

12. Представитель Белорусской Советской Социалистической Республики обратил внимание на то обстоятельство, что в первоначальной **формулировке этого подпункта**, разработанного Специальным докладчиком, не содержалось каких-либо ссылок на воссоединение семей. Он предложил, чтобы Рабочая группа вернулась к этой формулировке, которая, как представляется, заключала в себе идею воссоединения семей. Формулировка, разработанная Специальным докладчиком, гласит следующее:

"Право на брак и выбор супруга".

13. В свете последующего обсуждения Рабочая группа на своем втором заседании приняла предложение Председателя относительно постановки точки с запятой после фразы "правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи"; и сохранения в подпункте d части, касающейся воссоединения семей, которая впоследствии будет утверждена. Представитель Уганды впоследствии заявил, что он бы предпочел, чтобы подпункт был сохранен в едином, неразделенном виде. Представитель Союза Советских Социалистических Республик указал, что сначала он настаивал на том, чтобы вопрос о воссоединении семей рассматривался в совершенно отдельном пункте статьи 4, поскольку, по его мнению, вводная часть пункта 1 не охватывает существа этой проблемы.

14. После продолжительных прений Председатель на втором заседании внес компромиссное предложение относительно второй части подпункта d, которая с поправками, внесенными представителями Индонезии, Соединенных Штатов и Австралии, гласит следующее:

"правом на воссоединение с супругом или супругой и не состоящими в браке несовершеннолетними детьми в соответствии с условиями, которые могут быть предусмотрены национальным законодательством";

Соглашаясь с этим предложением, представитель Италии впоследствии отметил, что, хотя было использовано слово "могут", по его представлению, право на воссоединение существует независимо от того, содержатся в национальном законодательстве какие-либо условия или нет.

15. Далее Рабочая группа обсудила ряд внесенных предложений, но, поскольку общего согласия достигнуто не было, на втором заседании председатель предложил, чтобы Третьему комитету был передан текст Подпункта следующего содержания:

"а) правом на выбор супруга, на брак, на создание семьи";

"[правом на воссоединение с супругом или супругой и не состоящими в браке несовершеннолетними детьми в соответствии с условиями, которые могут быть предусмотрены национальным законодательством;]"

"[заявления иностранцев о воссоединении с его или ее семьей рассматриваются положительным и гуманным образом в соответствии с национальным законодательством;]"

16. Касаясь первой части подпункта д, представитель Зимбабве заявил, что он предпочел бы, чтобы фраза "в соответствии с положениями национального законодательства" была поставлена в конец этой части. В противном случае у его делегации возникнут трудности при утверждении этой части на более поздней стадии. Однако он не настаивает на этом и просит, чтобы его позиция была ясно отражена в докладе.

-----